

Dla użytkownika

Instrukcja obsługi



## ecoTEC pro

Wiszący gazowy kocioł kondensacyjny

PL

**Wydawca / producent**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18-28 10  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de



## Spis treści

	<b>B</b>	<b>Skrócona instrukcja obsługi</b> .....	<b>15</b>
		<b>Indeks</b> .....	<b>16</b>
<b>1</b>		<b>Bezpieczeństwo</b> .....	<b>3</b>
1.1		Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami .....	3
1.2		Ogólne wskazówki bezpieczeństwa .....	3
1.3		Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	5
1.4		Znak CE .....	6
<b>2</b>		<b>Wskazówki dotyczące dokumentacji</b> .....	<b>7</b>
2.1		Przestrzeganie dokumentów dodatkowych .....	7
2.2		Przechowywanie dokumentów .....	7
2.3		Zakres stosowalności instrukcji .....	7
<b>3</b>		<b>Opis produktu</b> .....	<b>7</b>
3.1		Numer seryjny .....	7
3.2		Budowa produktu .....	7
3.3		Przegląd elementów obsługowych .....	7
3.4		Cyfrowy system informacji i analizy (DIA) .....	8
<b>4</b>		<b>Obsługa</b> .....	<b>8</b>
4.1		Zasada obsługi .....	8
4.2		Ekran podstawowy .....	9
4.3		Poziomy obsługi .....	9
<b>5</b>		<b>Eksploatacja</b> .....	<b>9</b>
5.1		Wymagania dotyczące miejsca instalacji .....	9
5.2		Uruchomienie produktu .....	9
5.3		Ustawianie temperatury zasilania instalacji grzewczej .....	10
5.4		Ustawianie przygotowania ciepłej wody użytkowej .....	11
5.5		Wyłączanie funkcji produktu .....	11
5.6		Ochrona instalacji grzewczej przed mrozem .....	11
5.7		Odczyt komunikatów o przeglądach .....	12
<b>6</b>		<b>Usuwanie usterek</b> .....	<b>12</b>
6.1		Odczyt komunikatów usterek .....	12
6.2		Rozpoznawanie i usuwanie usterek .....	12
6.3		Usuwanie usterki zapłonu .....	12
<b>7</b>		<b>Funkcje dodatkowe</b> .....	<b>12</b>
7.1		Funkcja Monitoring .....	12
<b>8</b>		<b>Pielęgnacja i konserwacja</b> .....	<b>13</b>
8.1		Zawarcie umowy konserwacyjnej .....	13
8.2		Pielęgnacja produktu .....	13
8.3		Sprawdzanie przewodu odpływowego kondensatu i syfonu odpływowego .....	13
<b>9</b>		<b>Wyłączenie z eksploatacji</b> .....	<b>13</b>
9.1		Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji .....	13
<b>10</b>		<b>Recykling i utylizacja</b> .....	<b>13</b>
10.1		Usuwanie opakowania .....	13
10.2		Usuwanie produktu i wyposażenia .....	13
<b>11</b>		<b>Gwarancja i serwis</b> .....	<b>13</b>
11.1		Gwarancja .....	13
11.2		Serwis techniczny .....	13
		<b>Załącznik</b> .....	<b>14</b>
<b>A</b>		<b>Rozpoznawanie i usuwanie usterek</b> .....	<b>14</b>

## 1 Bezpieczeństwo

### 1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

#### Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

#### Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



##### Niebezpieczeństwo!

Bezpośrednie niebezpieczeństwo dla życia lub niebezpieczeństwo poważnych obrażeń ciała



##### Niebezpieczeństwo!

Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym



##### Ostrzeżenie!

Niebezpieczeństwo odniesienia lekkich obrażeń ciała



##### Ostrożnie!

Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

### 1.2 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

#### 1.2.1 Instalacja tylko przez instalatora

Instalacja, przeglądy, konserwacja i naprawa produktu oraz korekta ustawień gazu są czynnościami zastrzeżonymi dla instalatorów.

#### 1.2.2 Niebezpieczeństwo związane z niewłaściwą obsługą

Niefachowa obsługa może spowodować powstawanie nieprzewidywalnych, niebezpiecznych sytuacji.

- ▶ Starannie przeczytać niniejszą instrukcję.
- ▶ Podczas wszystkich czynności wykonywanych przy produkcji, przestrzegać ogólnych wskazówek bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń.
- ▶ Podczas pracy z produktem przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów.

#### 1.2.3 Zagrożenie życia wskutek ulatniania się gazu

Błędy w instalacji, uszkodzenia, niefachowe obchodzenie się lub niedopuszczalne miejsca ustawienia itp. mogą spowodować ulatnianie się gazu, a wskutek tego niebezpieczeństwo zatrucia i wybuchu.

W przypadku zapachu spalin w budynkach:

- ▶ Natychmiast opuścić pomieszczenia, w których wyczuwalny jest zapach gazu.
- ▶ Jeżeli jest to możliwe, otworzyć szeroko drzwi i okna i wytworzyć przeciąg.
- ▶ Nie używać otwartego płomienia (np. zapalniczek, zapalek).
- ▶ Nie palić.
- ▶ Nie używać przełączników elektrycznych, gniazdek elektrycznych, dzwonków, telefonów ani innych urządzeń telekomunikacyjnych w budynku.
- ▶ Zamknąć zawór odcinający przy liczniku gazu lub zawór główny.
- ▶ Jeżeli jest to możliwe, zamknąć zawór odcinający gazu przy produkcji.
- ▶ Ostrzec mieszkańców krzykiem lub stukaniem.
- ▶ Opuścić budynek.
- ▶ W przypadku słyszalnego ulatniania się gazu, niezwłocznie opuścić budynek i uniemożliwić wstęp do niego osobom trzecim.
- ▶ Spoza budynku wezwać policję i straż pożarną.
- ▶ Powiadomić pogotowie gazownicze korzystając z telefonu znajdującego się poza budynkiem.

#### 1.2.4 Zagrożenie życia wskutek zablokowanych lub nieszczelnych kanałów spalinowych

Błędy w instalacji, uszkodzenia, manipulacje, niedopuszczalne miejsca ustawienia itp. mogą spowodować ulatnianie się spalin i zatrucia.

- ▶ Nie dokonywać jakichkolwiek zmian w całym układzie spalinowym.

W przypadku zapachu spalin w budynkach:

- ▶ Otworzyć szeroko wszystkie dostępne drzwi i okna i zapewnić przeciąg.
- ▶ Wyłączyć produkt.

- ▶ Powiadomić specjalistyczny zakład.

## 1.2.5 Zagrożenie życia podczas pracy z wymontowaną pokrywą przednią

W przypadku nieszczelności produktu, mogą wydostawać się spaliny powodujące zatrucia.

- ▶ Eksploatować produkt wyłącznie z zamkniętą pokrywą przednią.

## 1.2.6 Zagrożenie życia spowodowane substancjami wybuchowymi i łatwopalnymi

Łatwopalne mieszaniny gazu i powietrza wiążą się z niebezpieczeństwem wybuchu.

- ▶ Nie stosować ani nie przechowywać substancji wybuchowych lub łatwopalnych (np. benzyny, papieru, farb) w kotłowni, w której zamontowany jest produkt.

## 1.2.7 Zagrożenie życia wskutek braku urządzeń zabezpieczających

Brak urządzeń zabezpieczających (np. zaworu bezpieczeństwa, naczynia przeponowego) może spowodować oparzenia zagrażające życiu oraz inne obrażenia, np. wskutek wybuchu.

- ▶ Poprosić instalatora o objaśnienie działania oraz położenia urządzeń zabezpieczających.

## 1.2.8 Niebezpieczeństwo oparzenia gorącą wodą użytkową

W miejscach poboru ciepłej wody użytkowej, przy temperaturach ciepłej wody użytkowej przekraczających 60 °C istnieje niebezpieczeństwo oparzenia. Małe dzieci lub osoby starsze mogą być zagrożone nawet przy niższych temperaturach.

- ▶ Dobrać temperaturę bezpieczną dla wszystkich domowników.

## 1.2.9 Ryzyko strat materialnych wskutek osadzania się kamienia w wyniku zbyt wysokiej temperatury wody

### Warunki: VCW

W produktach przygotowujących ciepłą wodę, przy twardości wody powyżej 3,57 mol/m<sup>3</sup> istnieje niebezpieczeństwo osadzania się kamienia.

- ▶ Ustawić temperaturę wody na maks. 50 °C.

## 1.2.10 Zmiany w otoczeniu produktu

W przypadku wprowadzenia zmian w otoczeniu produktu, mogą wystąpić zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich lub zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

- ▶ Pod żadnym pozorem nie dezaktywować urządzeń zabezpieczających.
- ▶ Nie manipulować przy urządzeniach zabezpieczających.
- ▶ Nie niszczyć elementów ani nie usuwać z nich plomb. Do wprowadzania zmian w częściach plombowanych są upoważnieni wyłącznie autoryzowani instalatorzy i serwis fabryczny.
- ▶ Nie wprowadzać żadnych zmian:
  - przy produkcji
  - przy przewodach doprowadzających gaz, powietrze do spalania, wodę i prąd
  - przy całym układzie spalinowym
  - przy całym układzie odprowadzania kondensatu
  - przy zaworze bezpieczeństwa
  - przy przewodach odpływowych
  - przy częściach budynków, które mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji produktu

## 1.2.11 Szkody spowodowane przez mróz w wyniku zbyt niskiej temperatury pokojowej

W przypadku zbyt nisko ustawionej temperatury pokojowej, nawet w pojedynczych pomieszczeniach, istnieje ryzyko uszkodzenia części instalacji grzewczej przez mróz.

- ▶ Koniecznie przestrzegać rozdziału Wskazówki dotyczące ochrony przed zamarzaniem (→ strona 11).

## 1.2.12 Ryzyko uszkodzeń spowodowanych przez mróz wskutek awarii zasilania

W przypadku awarii zasilania elektrycznego, części instalacji grzewczej mogą zostać uszkodzone przez mróz.

- ▶ Jeżeli produkt ma być gotowy do pracy w przypadku awarii zasilania, należy skon-

sultować się z instalatorem i zainstalować agregat prądu awaryjnego.

### 1.2.13 Uszkodzenia przez mróz w wyniku wyłączenia produktu

Jeżeli funkcje zabezpieczające przed mrozem są nieaktywne, istnieje ryzyko uszkodzenia produktu. Urządzenia zabezpieczające przed mrozem zamontowane w produkcie są aktywne wyłącznie, gdy produkt jest podłączony do zasilania elektrycznego i włączony.

- ▶ Nie odłączać produktu od instalacji elektrycznej.
- ▶ Pozostawić włącznik / wyłącznik w pozycji „Wł.”.
- ▶ Pozostawić otwarty zawór odcinający gazu.

### 1.2.14 Uszkodzenia spowodowane korozją wskutek zanieczyszczenia chemicznego powietrza do spalania oraz powietrza w kotłowni

Aerozole, rozpuszczalniki, środki czyszczące zawierające chlor, farby, kleje, związki amoniaku, pyły itp. mogą w przypadku niekorzystnych warunków spowodować korozję produktu oraz układu powietrzno-spalinowego.

- ▶ Nie stosować żadnych sprayów, rozpuszczalników, środków czyszczących zawierających chlor, farb, klejów itp. w otoczeniu produktu.
- ▶ Jeżeli produkt ma być eksploatowany w lokalu, w którym prowadzona jest działalność gospodarcza, np. salon fryzjerski, lakiernia, warsztat stolarski, pralnia itp., należy zamontować go w oddzielnej kotłowni, w której powietrze do spalania nie będzie zanieczyszczone substancjami chemicznymi.

### 1.2.15 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i ryzyko strat materialnych wskutek niefachowej lub nieterminowej konserwacji i naprawy!

Nieterminowa lub niefachowa konserwacja może spowodować, że eksploatacja produktu będzie niebezpieczna.

- ▶ Natychmiast zlecać usunięcie usterek i szkód mających negatywny wpływ na bezpieczeństwo.

- ▶ Nigdy nie przeprowadzać samodzielnie prac konserwacyjnych lub napraw przy produkcji.
- ▶ Zlecać tego rodzaju czynności instalatorowi.
- ▶ Przestrzegać przepisowych cykli konserwacji.

## 1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania produktu, mogą wystąpić zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich lub zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Ten produkt nie może być obsługiwany przez osoby o ograniczonych predyspozycjach fizycznych, zmysłowych i czuciowych (w tym dzieci) ani przez osoby niedysponujące wystarczającym doświadczeniem lub wiedzą, chyba że pozostają one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo, lub otrzymały od niej wskazówki, jak korzystać z produktu.

Należy zadbać, aby dzieci nie bawiły się produktem.

Produkt jest urządzeniem grzewczym przeznaczonym do zamkniętych instalacji centralnego ogrzewania oraz przygotowywania ciepłej wody.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji eksploatacji, instalacji i konserwacji produktu oraz wszystkich innych podzespołów układu
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem.


Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Zastosowanie produktu w pojazdach, np. przyczepach lub samochodach kempingowych, jest niezgodne z przeznaczeniem.

# 1 Bezpieczeństwo

Za pojazdy nie są uznawane obiekty zainstalowane w sposób trwały w określonym miejscu i niewyposażone w koła (tzw. montaż stacjonarny).

## 1.4 Znak CE

 Znak CE dokumentuje, że produkty zgodne z tabliczką znamionową spełniają podstawowe wymagania właściwych dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

## 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

### 2.1 Przestrzeganie dokumentów dodatkowych

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.

### 2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania, jednak nie przechowywać ich w produkcie lub na nim.

### 2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja jest przeznaczona wyłącznie dla następujących urządzeń grzewczych, zwanych poniżej „produktem”:

#### Typy i numery katalogowe ecoTEC pro

VC PL 226/5-3	0010015788
VCW PL 226/5-3	0010011710

Numer katalogowy produktu wchodzi w skład kodu o nazwie numer seryjny (→ strona 7).

## 3 Opis produktu

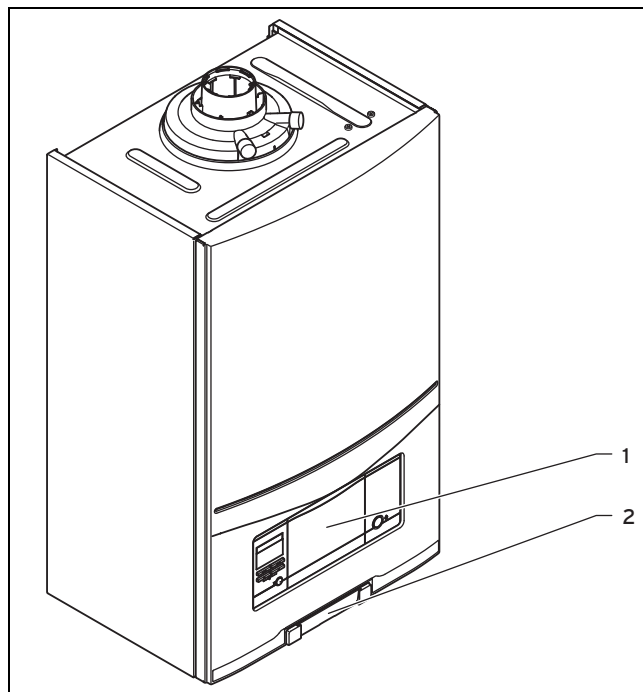
### 3.1 Numer seryjny

Numer katalogowy rozpoczyna się od siódmej a kończy na szesnastej cyfrze numeru seryjnego.

Numer seryjny znajduje się na tabliczce umieszczonej w kieszeni z tworzywa sztucznego na dole na pokrywie przedniej produktu.

## 3.2 Budowa produktu

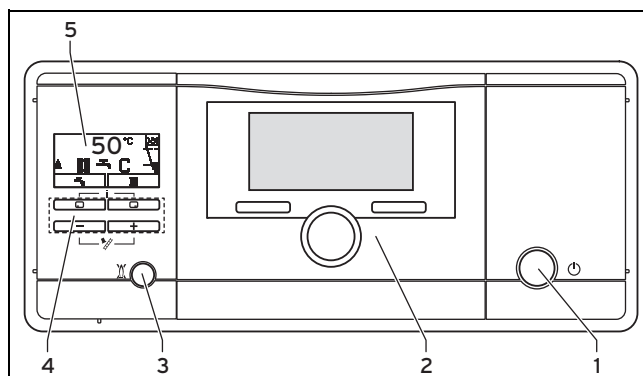
### Budowa



1 Elementy obsługowe

2 Tabliczka z numerem seryjnym umieszczona z tyłu

### 3.3 Przegląd elementów obsługowych



1 Włącznik / włącznik

2 Wbudowany regulator (wyposażenie dodatkowe)

**Cyfrowy system informacji i analizy (DIA) składający się z następujących elementów:**

3 Przycisk Reset

5 Wyświetlacz

4 Przyciski obsługowe

## 3.4 Cyfrowy system informacji i analizy (DIA)

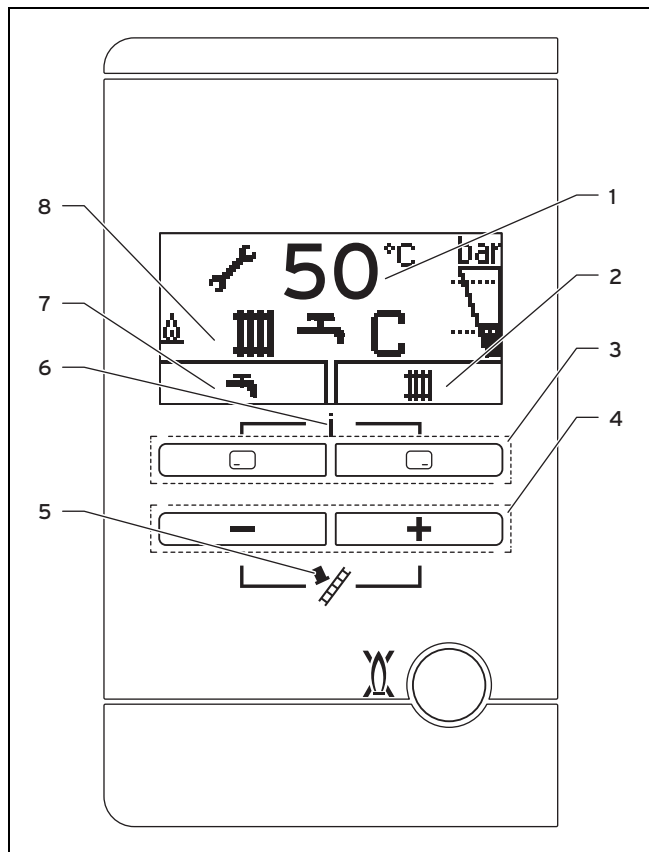
Produkt jest wyposażony w cyfrowy system informacji i analizy (system DIA). System informuje o stanie eksploatacyjnym produktu i ułatwia usuwanie usterek.

Podświetlenie wyświetlacza włącza się, gdy

- produkt zostanie włączony lub
- gdy produkt jest włączony i zostanie naciśnięty jeden z przycisków systemu DIA. Naciśnięcie przycisku początkowo nie uruchamia żadnej innej funkcji.

Podświetlenie gaśnie po ok. jednej minucie, jeżeli nie zostanie naciśnięty żaden przycisk.

### Elementy obsługowe systemu DIA



- |                                                                                                                                             |                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 1 Wskaźnik aktualnej temperatury zasilania instalacji grzewczej, ciśnienia napelnienia instalacji grzewczej, trybu pracy oraz kodów usterek | 4 Przycisk  i                                                |
| 2 Aktualna funkcja prawego przycisku wyboru                                                                                                 | 5 Tryb kominiarza (tylko dla kominiarzy!)                    |
| 3 Lewy i prawy przycisk wyboru                                                                                                              | 6 Dostęp do funkcji „Monitoring” oraz do poziomu instalatora |
|                                                                                                                                             | 7 Aktualna funkcja lewego przycisku wyboru                   |
|                                                                                                                                             | 8 Aktywny stan pracy                                         |

### 3.4.1 Wskazywane symbole

Symbol	Znaczenie	Objaśnienie
	Prawidłowa praca palnika	Palnik włączony

Symbol	Znaczenie	Objaśnienie
	Aktualne ciśnienie w instalacji grzewczej Przerywane linie oznaczają dopuszczalny zakres	- Wskazanie ciągle: ciśnienie napelnienia w dopuszczalnym zakresie - Miga: ciśnienie napelnienia poza dopuszczalnym zakresem
	Tryb ogrzewania aktywny	- Wskazanie ciągle: zapotrzebowanie ciepła trybu ogrzewania - Miga: palnik włączony w trybie ogrzewania
	Przygotowywanie ciepłej wody aktywne	- Wskazanie ciągle: tryb pobierania wody przed włączeniem palnika - Miga: palnik włączony w trybie ciepłej wody
	Tryb komfortu aktywny	- Wskazanie ciągle: tryb komfortu aktywny - Miga: tryb komfortu aktywny, palnik włączony
	Wymagana jest konserwacja	Informacje dotyczące komunikatu o przeglądach są podane w „Monitoringu”
	Tryb letni aktywny Tryb ogrzewania jest wyłączony	
	Czas blokady palnika aktywny	Zapobiega częstemu włączaniu i wyłączaniu (zwiększa trwałość produktu).
	Usterka produktu	Usterka produktu. Pojawia się zamiast ekranu podstawowego.

## 4 Obsługa

### 4.1 Zasada obsługi

Produkt można obsługiwać przyciskami wyboru oraz przyciskami plus / minus.

Oba przyciski wyboru są wyposażone w tzw. funkcję kontekstową, tzn. ich funkcja może się zmieniać.

Jeżeli np. w „Ekran podstawowy” (→ strona 9), zostanie naciśnięty lewy przycisk wyboru , aktualna funkcja zmienia się z (Temperatura ciepłej wody użytkowej) na (Powrót).

Przy pomocy :

- można przejść bezpośrednio do ustawień temperatury ciepłej wody
- można anulować zmianę wartości nastawczej lub aktywację trybu pracy

Przy pomocy :



- można przejść bezpośrednio do ustawień temperatury zasilania instalacji grzewczej, wartości ciśnienia napełnienia instalacji grzewczej oraz aktywacji trybu komfortu
- można potwierdzić wartość nastawczą lub aktywować tryb pracy


Naciskając jednocześnie  + :

- Można wyświetlić aktualny stan urządzenia.

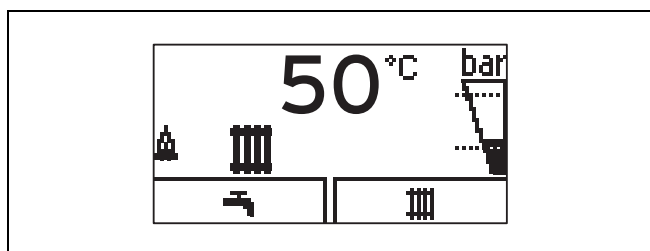
Naciskając  lub :

- i zwiększać lub zmniejszać wybraną wartość nastawczą.

Wartości, które można ustawiać, zawsze migają.

Zmianę wartości trzeba zawsze potwierdzić. Dopiero potem zostaje zapisane nowe ustawienie. Za pomocą  w każdej chwili można przerwać wykonywaną czynność. Jeżeli przez ponad 15 minut nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, wyświetlacz powraca do ekranu podstawowego.


## 4.2 Ekran podstawowy



Na wyświetlaczu widoczny jest ekran podstawowy z aktualnym stanem produktu. Po naciśnięciu przycisku wyboru, na wyświetlaczu ukazuje się aktywna funkcja.

To, które funkcje są dostępne, zależy od tego, czy do produktu jest podłączony regulator.

Do ekranu podstawowego można wrócić:

- naciskając  i wychodząc z poziomów wyboru
- nie naciskając przez ponad 15 minut żadnego przycisku.

Gdy tylko pojawia się komunikat usterki, ekran podstawowy przełącza się na komunikat usterki.

## 4.3 Poziomy obsługi

W produkcie występują dwa poziomy obsługi.

Poziom obsługi dla użytkownika wskazuje najważniejsze informacje i umożliwia ustawienia niewymagające specjalnej wiedzy.

Poziom obsługi dla instalatora może być obsługiwany wyłącznie przez osoby dysponujące fachową wiedzą i jest chroniony kodem. W tym miejscu instalator może ustawiać parametry dopasowane do instalacji.

## 5 Eksploatacja

### 5.1 Wymagania dotyczące miejsca instalacji

#### 5.1.1 Zabudowa w szafce

Zabudowa produktu w szafce podlega odpowiednim przepisom wykonawczym.

Aby zabudować urządzenie w szafce, należy zwrócić się do specjalistycznego zakładu. Pod żadnym pozorem nie obudowywać samodzielnie urządzenia.

### 5.2 Uruchomienie produktu

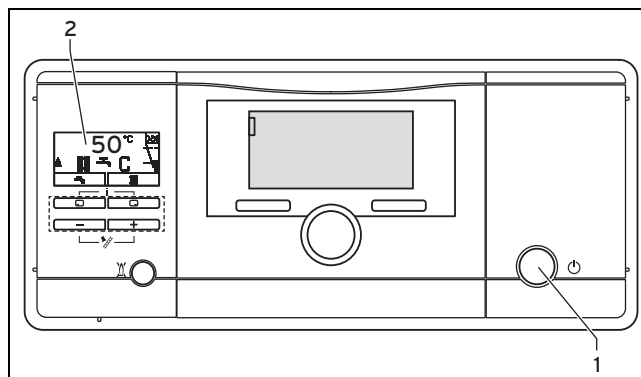
#### 5.2.1 Otwieranie zaworów odcinających

1. Poprosić instalatora, który zainstalował produkt, o objaśnienie położenia oraz sposobu obsługi zaworów odcinających.
2. Otworzyć zawór odcinający gazu do oporu.
3. Sprawdzić, czy otwarte są zawory odcinające zasilania i powrotu instalacji grzewczej, jeżeli są one zamontowane.

**Warunki:** VCW

- ▶ Otworzyć zawór odcinający zimnej wody. Można sprawdzić, czy po odkręceniu ciepłej wody w kranie płynie woda.

#### 5.2.2 Włączanie produktu



- ▶ Nacisnąć włącznik / wyłącznik (1).

- ◁ Gdy produkt jest włączony, na wyświetlaczu pojawia się (2) „ekran podstawowy” (→ strona 9).

#### 5.2.3 Kontrola ciśnienia napełnienia instalacji grzewczej



##### Wskazówka

Aby zapobiec eksploatacji układu ze zbyt małą ilością wody oraz uniknąć ewentualnych szkód następczych, urządzenie wyposażone jest w czujnik ciśnienia oraz cyfrowy wskaźnik ciśnienia.


Aby instalacja grzewcza działała bezawaryjnie, ciśnienie napełnienia zimnej instalacji grzewczej musi mieścić się w zakresie między 0,1 MPa a 0,2 MPa (1,0 bar i 2,0 bar) lub między liniami przerywanymi na wskaźniku słupkowym.

Jeżeli instalacja grzewcza obejmuje kilka pięter, może być konieczne wyższe ciśnienie napełnienia w instalacji grzewczej. Z związku z tym należy skonsultować się z instalatorem.

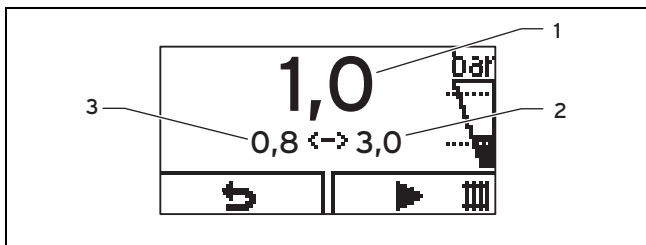


## Wskazówka

W przypadku nieosiągnięcia 0,08 MPa (0,8 bar), miga prawy wskaźnik słupkowy na wyświetlaczu oraz aktualne ciśnienie napełnienia.


Dodatkowo po ok. jednej minucie wyświetlany jest symbol .

Jeżeli ciśnienie napełnienia instalacji grzewczej spada poniżej 0,05 MPa (0,5 bar), produkt zostaje wyłączony. Na wyświetlaczu naprzemiennie pojawia się komunikat usterki **F.22** oraz aktualne ciśnienie napełnienia.



1 Aktualne ciśnienie napełnienia      3 Minimalne ciśnienie napełnienia

2 Maksymalne ciśnienie napełnienia

1. Nacisnąć dwukrotnie .

◁ Na wyświetlaczu pojawiają się wartości aktualnego ciśnienia napełnienia (1) oraz minimalnego (3) i maksymalnego (2) ciśnienia napełnienia.

2. Jeżeli ciśnienie napełnienia jest zbyt niskie, dolać wody.

◁ Jeżeli dolano wystarczającą ilość wody, wskaźnik gaśnie samoczynnie po ok. 20 sekundach.

3. W przypadku częstszego spadku ciśnienia ustalić przyczynę utraty wody grzewczej i usunąć ją. Powiadomić o tym instalatora.

### 5.2.4 Napełnianie instalacji grzewczej



## Ostrożnie!

**Ryzyko strat materialnych wskutek dużej wody grzewczej przyspieszającej korozję, zawierającej środki chemiczne lub o dużej twardości!**

Nieodpowiednia woda wodociągowa uszkadza uszczelki i przepony, zapycha podzespoły produktu, przez które przepływa woda, zapycha instalację grzewczą i powoduje jej głośną pracę.

- ▶ Napełniać instalację grzewczą wyłącznie wodą grzewczą odpowiedniej jakości.
- ▶ Z razie wątpliwości należy skonsultować się z instalatorem.

1. Poprosić instalatora o wskazanie pozycji zaworu napełniającego.
2. Połączyć zawór do napełniania z dopływem wody grzewczej zgodnie z objaśnieniami instalatora.
3. Otworzyć wszystkie zawory grzejników (zawory termostatyczne) instalacji grzewczej.
4. Otworzyć dopływ wody grzewczej.

5. Powoli odkręcać zawór napełniania.
6. Dolewać wody, aż zostanie osiągnięte wymagane ciśnienie w instalacji.
7. Zamknąć dopływ wody grzewczej.
8. Odpowietrzyć wszystkie grzejniki.
9. Następnie sprawdzić ciśnienie w instalacji na wyświetlaczu.
10. W razie potrzeby jeszcze raz dolać wody.
11. Zamknąć zawór napełniania.
12. Powrócić do ekranu „Ekran podstawowy” (→ strona 9).

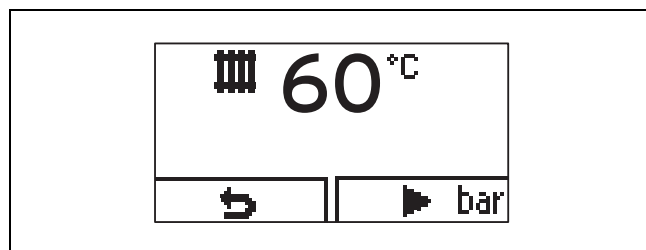
### 5.3 Ustawianie temperatury zasilania instalacji grzewczej

#### 5.3.1 Ustawianie temperatury zasilania instalacji grzewczej (bez podłączonego regulatora)





## Wskazówka


Jeżeli do produktu nie jest podłączony zewnętrzny ani wewnętrzny regulator, należy ustawić temperaturę zasilania instalacji grzewczej zgodnie z poniższym opisem.



1. Nacisnąć  (.

◁ Na wyświetlaczu pojawia się wartość zadana temperatury zasilania instalacji grzewczej.

2. Zmienić temperaturę zasilania instalacji grzewczej przy pomocy  lub .

3. Potwierdzić zmianę przy pomocy .



## Wskazówka

Instalator dopasował ewentualnie maksymalną możliwą temperaturę.

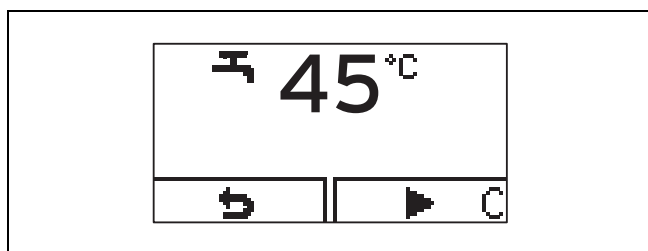
#### 5.3.2 Ustawianie temperatury zasilania instalacji grzewczej (z podłączonym regulatorem)

- ▶ Jeżeli urządzenie grzewcze jest wyposażone w regulator pogodowy lub regulator temperatury pokojowej, ustawić na urządzeniu grzewczym maksymalną temperaturę zasilania instalacji grzewczej, patrz „Ustawianie temperatury zasilania instalacji grzewczej (bez podłączonego regulatora)” (→ strona 10”).

◁ Odpowiednia temperatura zasilania instalacji grzewczej będzie ustawiana automatycznie przez regulator.

## 5.4 Ustawianie przygotowania ciepłej wody użytkowej

### 5.4.1 Ustawianie temperatury ciepłej wody



1. Nacisnąć (🚰).
- ◁ Na wyświetlaczu pojawia się migająco ustawiona temperatura zadana ciepłej wody.
2. Zmienić temperaturę ciepłej wody użytkowej przy pomocy lub .
3. Potwierdzić zmianę przy pomocy (✓).



#### Wskazówka

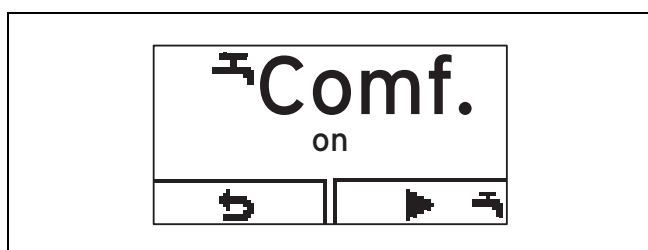
Jeżeli podłączony jest regulator, na którym można ustawić temperaturę ciepłej wody użytkowej, należy ustawić temperaturę ciepłej wody użytkowej w produkcie na maksymalną możliwą temperaturę. Ustawić na regulatorze temperaturę zadaną ciepłej wody użytkowej.

### 5.4.2 Włączanie i wyłączanie trybu komfortu



#### Wskazówka

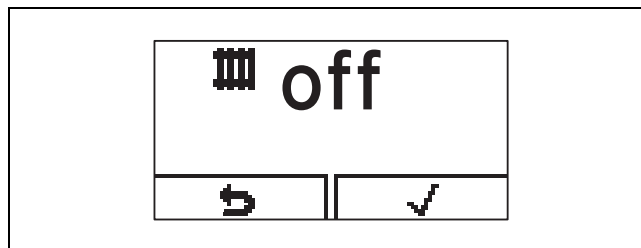
Tryb komfortu dostarcza natychmiast ciepłą wodę o zadanej temperaturze bez konieczności czekania na jej podgrzanie.



1. Nacisnąć (🚰).
2. Nacisnąć (🚰) lub (🚰).
- ◁ Na wyświetlaczu pojawia się migający napis **Comf. on** lub **Comf. off**.
3. Aktywować lub dezaktywować tryb komfortu, wybierając lub .
4. Potwierdzić zmianę przy pomocy (✓).
- ◁ Po aktywacji trybu komfortu, na ekranie podstawowym pojawia się symbol „🚰”. Po dezaktywacji trybu komfortu, na ekranie podstawowym gaśnie symbol „🚰”.

## 5.5 Wyłączenie funkcji produktu

### 5.5.1 Wyłączenie trybu ogrzewania (tryb letni)



1. Aby w lecie wyłączyć tryb ogrzewania, ale pozostawić działające przygotowywanie ciepłej wody użytkowej, nacisnąć (🔥).
- ◁ Na wyświetlaczu pojawia się wartość temperatury zasilania instalacji grzewczej.
2. Ustawić temperaturę zasilania instalacji grzewczej przy pomocy na **off**.
3. Potwierdzić zmianę przy pomocy (✓).
- ◁ Tryb ogrzewania jest wyłączony. Na wyświetlaczu pojawia się symbol (🔥).

### 5.5.2 Okresowe wyłączenie produktu



#### Ostrożnie!

#### Ryzyko strat materialnych wskutek mrozu!

Urządzenia zabezpieczające przed mrozem oraz urządzenia kontrolne są aktywne tylko, gdy produkt nie jest odłączony od sieci elektrycznej, gdy jest on włączony włącznikiem / wyłącznikiem, oraz gdy zawór odcinający gazu jest otwarty.

- ▶ Produkt należy wyłączać jedynie wtedy, gdy nie można spodziewać się mrozu.

- ▶ Aby wyłączyć produkt, nacisnąć włącznik / wyłącznik.

- ◁ Gdy produkt będzie wyłączony, wyświetlacz gaśnie.

W przypadku dłuższego wyłączenia z eksploatacji (np. urlop) należy dodatkowo zamknąć zawór odcinający gazu, a w przypadku produktów dwufunkcyjnych (VCW, VCI) zawór odcinający zimnej wody.

## 5.6 Ochrona instalacji grzewczej przed mrozem

### 5.6.1 Funkcja ochrony przed zamarzaniem



#### Ostrożnie!

#### Ryzyko strat materialnych wskutek mrozu!

Funkcja ochrony przed mrozem nie gwarantuje przepływu w całej instalacji grzewczej, wskutek czego mogą zamarzać części instalacji grzewczej, co grozi ich uszkodzeniem.

- ▶ Zadbaj, aby podczas nieobecności domowników w okresie mrozów instalacja grzewcza pozostała włączona i aby pomieszczenia były podgrzewane do odpowiedniej temperatury.



## Wskazówka

Aby urządzenia zabezpieczające przed mrozem były nadal aktywne, włączyć i wyłączyć produkt przy pomocy regulatora, jeżeli jest on zamontowany.


Jeżeli temperatura zasilania instalacji grzewczej przy włączonym włączniku / wyłączniku spada poniżej 5 °C, produkt uruchamia się i podgrzewa wodę w obiegu zarówno po stronie ogrzewania, jak i ciepłej wody (jeżeli zamontowano tę funkcję) do temperatury 30 °C.

### 5.6.2 Opróżnianie instalacji grzewczej

Inną możliwością ochrony przed mrozem podczas długotrwałego wyłączenia jest całkowite opróżnienie produktu.

- ▶ Proszę zwrócić się w tym celu do autoryzowanego instalatora.

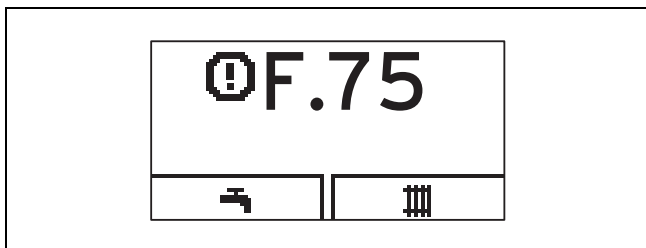
### 5.7 Odczyt komunikatów o przeglądach

Jeżeli na wyświetlaczu wskazywany jest symbol , konieczna jest konserwacja produktu.

- ▶ Proszę zwrócić się w tym celu do autoryzowanego instalatora.
  - ◀ Produkt nie znajduje się w trybie usterki, lecz działa nadal.
- ▶ Jeżeli jednocześnie migająco wskazywane jest ciśnienie wody, wystarczy dolać wody.
- ▶ Aby odczytać więcej informacji na temat przyczyny niezbędnej konserwacji, wywołać „Monitoring” (→ strona 12).

## 6 Usuwanie usterek

### 6.1 Odczyt komunikatów usterek



Komunikaty usterek mają priorytet przed wszystkimi innymi wskaźnikami i są wyświetlane na wyświetlaczu zamiast ekranu podstawowego. Wskazania są widoczne naprzemiennie przez dwie sekundy, jeżeli jednocześnie występuje kilka usterek.

- ▶ Jeżeli produkt sygnalizuje komunikat usterki, należy zwrócić się do instalatora.
- ▶ Aby uzyskać więcej informacji na temat stanu produktu, wywołać „Monitoring” (→ strona 12).

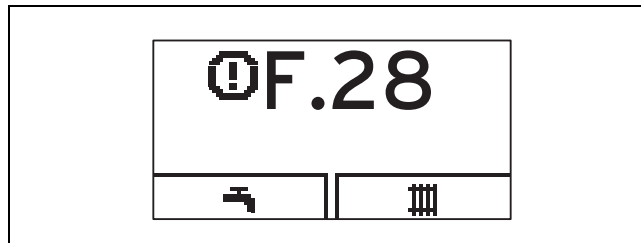
### 6.2 Rozpoznawanie i usuwanie usterek

- ▶ Jeżeli podczas eksploatacji produktu występują jakieś problemy, niektóre punkty można sprawdzić samodzielnie przy pomocy tabeli w załączniku.

Rozpoznawanie i usuwanie usterek (→ strona 14)

- ▶ Jeżeli produkt po sprawdzeniu na podstawie tabeli nie działa niezawodnie, należy zwrócić się do instalatora, aby usunął problem.

### 6.3 Usuwanie usterki zapłonu



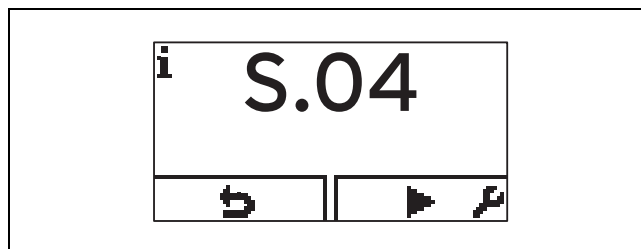
Jeżeli palnik nie uruchomił się po pięciu próbach zapłonu, produkt nie uruchamia się i przełącza się na usterkę. Jest to sygnalizowane przez wskazanie kodów usterek **F.28** lub **F.29** na wyświetlaczu.

Dopiero po ręcznym usunięciu usterek produktu, uruchamia się on ponownie.

- ▶ Sprawdzić, czy zawór odcinający gaz jest otwarty.
- ▶ Aby usunąć usterki w produkcie, nacisnąć przycisk Reset.
- ▶ Jeżeli nie można usunąć usterki zapłonu po trzech próbach, zwrócić się do instalatora.

## 7 Funkcje dodatkowe

### 7.1 Funkcja Monitoring



Przy pomocy monitoringu można wyświetlić aktualny stan produktu.

- ▶ Nacisnąć jednocześnie  + .

Kod stanu	Znaczenie
<b>Wskazania w trybie ogrzewania</b>	
S.00	Ogrzewanie brak zapotrzebowania
S.02	Tryb ogrzewania praca pompy
S.03	Tryb ogrzewania zapłon
S.04	Tryb ogrzewania palnik włączony
S.06	Tryb ogrzewania wybieg wentylatora
S.07	Tryb ogrzewania wybieg pompy
S.08	Pozostały czas blokady ogrzewania xx min
<b>Wskazania w trybie ciepłej wody użytkowej</b>	

Kod stanu	Znaczenie
S.10	Zapotrzebowanie ciepłej wody użytkowej sygnalizowane przez czujnik przepływu
S.14	Tryb ciepłej wody użytkowej, palnik włączony
	<b>Wskaźniki w trybie komfortu (VCW) lub trybie zasobnika (VC)</b>
S.20	Zapotrzebowanie ciepłej wody użytkowej
S.22	Tryb ciepłej wody praca pompy
S.24	Tryb ciepłej wody użytkowej, palnik włączony
	<b>Przypadki specjalne</b>
S.31	Brak zapotrzeb. c.o. tryb letni
S.34	Tryb ogrzewania ochrona przed zamarzaniem

## 8 Pielęgnacja i konserwacja

### 8.1 Zawarcie umowy konserwacyjnej

Warunkiem trwałej gotowości do pracy i bezpieczeństwa działania, niezawodności i długiej trwałości produktu są jego coroczne przeglądy oraz konserwacja co dwa lata, wykonana przez instalatora.

Regularna konserwacja zapewnia optymalną sprawność oraz ekonomiczną eksploatację produktu.

Zalecamy zawarcie umowy serwisowej.

### 8.2 Pielęgnacja produktu



#### Ostrożnie!

#### Ryzyko strat materialnych wskutek niewłaściwych środków czyszczących!

Niewłaściwe środki czyszczące mogą uszkodzić obudowę, armatury lub elementy obsługowe.

- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.

- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.

### 8.3 Sprawdzanie przewodu odpływowego kondensatu i syfonu odpływowego

1. Regularnie kontrolować przewód odpływowy kondensatu oraz syfon odpływowy pod kątem usterek, w szczególności widocznych lub wyczuwalnych zanieczyszczeń lub niedrożności.
2. W przypadku stwierdzenia usterek, zlecić instalatorowi ich usunięcie i przywrócić niezbędną drożność.

## 9 Wyłączenie z eksploatacji

### 9.1 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Zlecić instalatorowi ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji.

## 10 Recykling i utylizacja

### 10.1 Usuwanie opakowania

Usunięcie opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.

### 10.2 Usuwanie produktu i wyposażenia

- ▶ Produktu ani wyposażenia nie wolno usuwać wraz z odpadami domowymi.
- ▶ Zadbaj, aby produkt i całe wyposażenie zostały usunięte w sposób prawidłowy.
- ▶ Przestrzegać wszystkich odnośnych przepisów.

## 11 Gwarancja i serwis

### 11.1 Gwarancja

Warunki gwarancji fabrycznej firmy Vaillant są zawarte w karcie gwarancyjnej.

### 11.2 Serwis techniczny

W przypadku pytań dotyczących instalacji urządzenia lub spraw serwisowych, prosimy o kontakt z Infolinią Vaillant.

Infolinia: 08 01 80 44 44

## Załącznik

## A Rozpoznawanie i usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Brak ciepłej wody, ogrzewanie jest zimne, produkt nie uruchamia się	Zamknięty zawór odcinający gaz w budynku	Otworzyć zawór odcinający gaz w budynku
	Wyłączono zasilanie elektryczne w budynku	Włączyć zasilanie elektryczne w budynku
	Wyłączono włącznik / wyłącznik produktu	Włączyć włącznik / wyłącznik produktu
	Ustawienie temperatury zasilania instalacji grzewczej jest za niskie, lub ustawiono „Ogrzewanie wyłącz.” i/lub temperatura ciepłej wody są ustawione na zbyt niską wartość.	Ustawić żądaną temperaturę zasilania instalacji grzewczej i/lub żądaną temperaturę ciepłej wody użytkowej.
	Za niskie ciśnienie w instalacji grzewczej	Dolać wody do instalacji grzewczej
	Zapowietrzona instalacja grzewcza	Odpowietrzyć grzejniki Jeżeli problem się powtarza: powiadomić instalatora
	Usterka podczas procesu zapłonu	Nacisnąć przycisk Reset Jeżeli problem się powtarza: powiadomić instalatora
Tryb ciepłej wody działa bez zarzutu; ogrzewanie nie uruchamia się	Brak zapotrzebowania ciepła z regulatora	Sprawdzić program czasowy w regulatorze i ew. skorygować Sprawdzić temperaturę pokojową i ew. skorygować zadaną temperaturę pokojową („Instrukcja eksploatacji regulatora“).

## B Skrócona instrukcja obsługi

### Wyłączanie trybu ogrzewania (tryb letni)



>

> do Ogrzewanie wyl.

> Za pomocą potwierdzić

### Ustawianie temperatury ogrzewania (włączanie trybu ogrzewania)

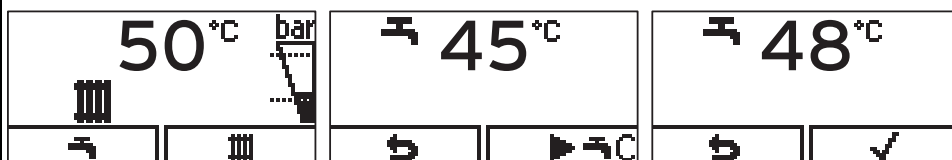


>

> Do wyboru temperatury

> Za pomocą potwierdzić

### Ustawianie temperatury ciepłej wody użytkowej



>

> Do wyboru temperatury

> Za pomocą potwierdzić

### Włączanie / wyłączanie trybu komfortu



>

> Do trybu komfortu

> Do włączania / wyłączenia

> Za pomocą potwierdzić

## Indeks

<b>B</b>			
Brak wody .....	9	Temperatura zasilania instalacji grzewczej .....	11
<b>C</b>		- ustawianie (bez regulatora) .....	10
Ciśnienie napełnienia instalacji grzewczej		- ustawianie (z podłączonym regulatorem) .....	10
- wyświetlanie .....	9	Tryb komfortu .....	11
Ciśnienie w instalacji .....	9	Tryb letni .....	11
Czyszczenie .....	13	Tryb ogrzewania	
<b>D</b>		- wyłączenie .....	11
Dokumenty .....	7	<b>U</b>	
<b>E</b>		Umowa konserwacyjna .....	13
Ekran podstawowy .....	9	Usterka zapłonu .....	12
Elementy obsługowe .....	7–8	Usuwanie usterek .....	12
<b>F</b>		Utylizacja	
Funkcja ochrony przed zamrażaniem .....	11	Opakowanie .....	13
<b>I</b>		<b>W</b>	
Instalacja .....	3	Wyłączanie .....	11
Instalacja grzewcza		Wyłączanie z eksploatacji	
- napełnianie .....	10	- ostateczne .....	13
- opróżnianie .....	12	Wyłączenie z eksploatacji	
Wskazanie ciśnienia napełnienia .....	9	- tymczasowe .....	11
<b>K</b>		Wymontowana pokrywa przednia .....	4
Komunikat o przeglądzie .....	12	Wyświetlacz .....	7–8
Komunikat usterki .....	12	Ekran podstawowy .....	9
Konserwacja .....	3, 13	Wskazywane symbole .....	8
<b>M</b>		<b>Z</b>	
Monitoring .....	12	Zapach gazu .....	3
Mróz		Zapach spalin .....	3–4
Ochrona instalacji grzewczej przed mrozem .....	12	Zawory odcinające .....	11
<b>N</b>		Znak CE .....	6
Naprawa .....	3		
Numer katalogowy .....	7		
Numer seryjny .....	7		
<b>P</b>			
Pielęgnacja .....	13		
Poziom obsługi			
Instalator .....	9		
Użytkownik .....	9		
Produkt			
- pielęgnacja .....	13		
- usuwanie .....	13		
- usuwanie usterek .....	12		
- włączanie .....	9		
- wyłączenie .....	11		
Ostateczne wyłączenie z eksploatacji .....	13		
Przeglądy .....	3		
Przewód odpływowi kondensatu			
- sprawdzanie .....	13		
<b>R</b>			
Regulator .....	11		
<b>S</b>			
Stan urządzenia .....	12		
Syfon odpływowy			
- sprawdzanie .....	13		
Symbole .....	8		
System DIA .....	8		
<b>T</b>			
Temperatura ciepłej wody użytkowej			
- ustawianie .....	11		
Niebezpieczeństwo oparzenia .....	4		









0020152368\_01 ■ 21.06.2013

**Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o.**

Al. Krakowska 106 ■ 02-256 Warszawa

Tel. 022 323 01 00 ■ Fax 022 323 01 13

Infolinia 08 01 80 44 44

vaillant@vaillant.pl ■ www.vaillant.pl

© Vaillant GmbH 2013

Niniejsze instrukcje oraz ich części są chronione prawami autorskimi i wolno je powielać lub rozpowszechniać wyłącznie za pisemną zgodą producenta.